

Portland Chinese

電話:(503)771.9560

Since 1997 No.109030 pct@portlandchinesetimes.com

www.portlandchinesetimes.com

廣告有效刊物

2022年10月7日(逢週五出版)



公所設建築行盛大重



8733 SE Division St., Suite 208, Portland, OR 97266

(本報記者王星報道)10月 4日晚上, 砵崙海宴公所在 「紅茶館」舉行盛大重陽 敬老宴會,筵開32席, 為300多位老者慶祝重 陽佳節,並向老人們贈 送了紅包和禮品。波特 蘭粵劇藝術中心、婦女 聯誼會健身隊和社區各界 演藝嘉賓表演了精彩的文藝

當晚,「紅茶館」燈火通明,喜氣洋洋,大 廳上懸掛著「海宴同鄉重陽節敬老波特蘭晚宴」 的主題招牌。老人們興高采烈,歡聚一堂,喜度 重陽盛會。

海宴公所元老、顧問和各部門要員也均出席 了當晚盛宴。海宴公所主席林和優、副主席黃 步嶸分別在晚宴上作了致辭,一致表示重陽敬 老是中華民族的傳統美德。在重陽節舉辦敬老 宴會,是海宴公所自古傳承的一項傳統活動。 (下接A3版)

雷嘉麗地産房屋

33年地產經驗 忠誠服務予大衆

地産、餐館買賣 精通英語、國、粤、台山話 代賣餐館詳情請看分類廣告欄

Kalai Samantha Chan

Kalai Samantha Chan 手提:(503)887-6888 Multi-Million Dollar Club Samanthachan88@gmail.com 1685 E Powell Blvd. Gresham, OR 97030

Zhou Dental Care



牙醫診所 周曉晨 全科牙醫 282-3884



2824 NE Wasco St., Suite 200 Portland, OR 97232

汞明參革藥材堂 Wing Ming Herbs

2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266 電話: 503-775-9895 傳真: 503-775-2117

中藥超市 應有盡有

永明堂已開放營業, 顧客可以進店選購, 但爲確保大家的安全, 必須戴口罩。

中醫診症服務必須預約, 彼此保持六尺距離。

提倡顧客用微信預購, 以盡量減少在店內逗留的時間

請掃一掃二維碼 加入我們的微信行列, 以利於協助你購物! 微信號: Wingmingherb

營業時間: 星期一、二、三、五、六: 10:30am-5:30pm 星期四、日: 休息

WOOSTER



: 9755 SW Barnes Rd, Ste 270 Portland, OR 97225



Licensed in the State of Oregon 3房 3浴 2車庫 82nd Ave 獨立式住宅 WeChat ID: TimothyNgOregon 商住兩用,投資良機 當你可以購買房屋時爲何要租?請來電查詢詳情 6037 SW Upper Boones Ferry Road, Suite# 150, Portland, OR 9722 MORE Realty 辦公: 503–353–6673

●洗衣機和烘乾機

WARRANTY

●冰箱



機應用程式(App)



微信(WeChat)

網站(Website)

Appliances Less 保證全城最低

2.51英畝 一層三房兩浴 1,700sqft平房 小農莊 售\$380,000 帶3個額外車庫和工作房

Xiao Tang 湯曉

粵•國•英語 房地產經紀

8333 SE Powell Blvb Portland, OR 97266

電子郵件: xiaorealty@vahoo.com 網址: www.portlandchineserealtor.com

Finance by Bamboo Mortgage OR#ML



當你受到傷害要馬上得到貼心的照顧時 我們隨時準備寫你服務!

車禍意外。工傷。



10310 NE Glisan St., Portland, OR 97220

AMERICAN FAMILY

INSURANCE

美國家庭保險公司

所有文件皆爲英文

The policy you purchase and corporate

(503)777-8528

Echen@amfam.com

6005 SE Powell Blvd.

Portland OR, 97206

services are available only in English.

陳龍義

Edward Chen

儲蓄人壽

房屋

Phone: (503)801-8888 歡迎瀏覽我們網頁: www.health-wellnesstoday.com

Grace Insurance Services 美亞保險代理



丁麗淸 Grace Ding (國語、粵語、英語)

Tel: 503-208-2788 / 503-828-3812 Text: 971-336-2831 微信: Graceding0813

信譽卓著的保險公司 可靠保障 節省更多

汽車、房屋、商業、健康人壽保險、Obama健保計劃 E-Mail: graceinsuranceservinces@gmail.com Web: www.grace168.com

8615 SE Division Street 201, Portland OR 97166



BRANTLEY
CHRISTIANON
BALELIAN
BALELIAN Jane Ye 葉春娟 國語、粤語、英語 電話: (541)220-6816 團隊: (541)221-8092 郵箱: jane@bcrenw.com



熟悉市場 經驗豐富 專業耐心 歡迎諮詢

網址:Appliances4LessPDX.com FortuneMortgage Company



yunxin.chen@fmcusa.com

買房貸款,無費用重新貸款 快速報價,30年經驗團隊

3875 SW Hall Blvd Ste G, Beaverton, OR 97005

Blue Lake Funding

營業時間: 10:30am-6:30pm 電話: (503)303.4281

地址:10822 SE 82nd Ave. Suite A. Portland OR 97086





誠信 專業 利率低

安居樂貸款Gold Financial Services 房屋貸款 I 重新貸款



吴賢統 Alan Ng

自住、投資、Cash out 均可 只需一項信用條件便可預先批準 (One trade line ok!) FHA借貸信用分可低至580 本地快速審核

E-mail: ang@goldfinancial.com MLO#251109 手提: 503.803.7864

⑥ 我們的貸款顧問精通國・粤・英語 歡迎來電查詢及預先批準



●無需報稅

胡美卿 Mae Wu 手機: 503-341-0443 MLO-609838 NMLS 1847210

●貸款金額:\$75K-500萬 ●購房 ●無需提供債務收入比

●再融資:利率/期限和套現 ●持中國護照或沒身份均可申請 ●30年定息按揭

Blue Lake Funding

●無需銀行月結單

超過18年按揭經驗 Wechat: finess-queen

不查收入貸款

T: 503.788.0888 F: 503.775.0333

亞特蘭大新聞 波特蘭新聞 達拉斯時報 菲華時報(馬尼拉)

2008 American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries Home Office - Madison, WI 53783

8615 SE Division, Ste 203 Portland, OR 97266

最新民意:共和黨有可能會贏得州長競選

(本報綜述)美國2022年中期選舉將於11月8日舉行,屆時,全美50個州中將有36個州選舉州長。俄勒岡州的州長選舉被美國媒體稱為全美最為人關注的12個州長選戰之一,也是全國唯一的全女性候選人的選舉。媒體更指出,有跡象表明,2022年中期選舉可能會是一場所謂的「浪潮選舉」,共和黨將席捲多數席位,包括俄勒岡州。

報導指,不少選民已厭倦了民主黨的極端開放主意, 期望轉一個黨派執政,使本州能有更正面的改變。

現任民主黨女州長凱特·布朗(Kate Brown)因為任期限制,無法尋求第三個任期。目前,競選州長一職的三人都是女性,她們包括:民主黨人蒂娜·科泰克(Tina Kotek)、共和黨人克里斯汀·德拉贊(Christine Drazan)和曾是民主黨人的獨立黨派人士貝琪·約翰遜(Betsy Johnson)。

科泰克一直致力預防槍支暴力,詹森強調支持員警, 德拉贊則稱她的任何一個對手若當選,都無非是現任布 朗州長的第三個任期而已。

德拉贊反對2020年的排放交易立法,並要求對該立法 進行公投。她支持使用獨立的重新劃分委員會來重新劃 定選區。她反對強制接種新冠疫苗,也反對允許跨性別 運動員參加針對特定性別的體育賽事。在2022年大選期 間,她得到了俄勒岡州"生命權團體"(Right to Life) 的背書。

距離選舉日(11月8日)只有五週的時間,《俄勒岡人報》早前發布的一項新民意調查顯示,德拉贊獲得了俄勒岡州可能選民32%的支持,而科泰克獲得了31%的支持,約翰遜則獲得18%的支持。而來自西林的Nelson Research對620名可能的選民進行的民意調查顯示,33.4%的人最有可能投票給德拉贊,31.5%的人投票給科泰克,19.2%的人投票給約翰遜。

這些統計數據顯示,共和黨州長候選人德拉贊與民主



黨候選人科泰克勢均力敵,而德拉贊極有可能會勝出選舉,如果獲勝,德拉贊將成為近40年來俄勒岡州第一位 共和黨州長。民意調查發現,近15%的俄勒岡州選民仍未 做出決定。

共和黨州長候選人德拉贊與民主黨候選人科泰克在 過去幾年一起在俄勒岡州議會擔任職務,廣為州民所熟 悉。科泰克在民主黨主導的俄勒岡州議會中擔任眾議院 議長,而德拉贊作為少數黨領袖領導共和黨。

由於即將離任的民主黨州長布朗不受選民歡迎,甚至 被指為全國最不受歡迎的州長之一。專家認為,這種不 滿會為布朗的親密盟友科泰克帶來麻煩。而被認為是深 藍色的俄勒岡州,其選民似乎也在考慮是否轉方向,改 為支持一位共和黨人。

而本州選民對民主黨的不滿也增加了選民對獨立候選 人約翰遜的支持。約翰遜的中間派和資金充足的競選活 動是令到三位候選人的選情如此接近的主要原因。這位 長期獨立的民主黨州參議員吸引了支持者的巨額財政捐 款,其中包括耐克聯合創始人菲爾奈特,捐贈了375萬美元,是迄今為止是約翰遜最大的捐助者。

其他民意調查也顯示出德拉贊的支持度比科泰克高出一到兩分。自兩位宣佈參選以來,一直受到關注,兩人的支持率貼近,庫克政治報告更多次對選情反復作出評估,由最初的「應該是民主黨」,改為「可能是民主黨」,到7月時再將選情評級為「勝負難分」。

進行了最近一次民意調查的DHM研究所的高級副總裁 霍維克告訴「俄勒岡人」報,這場比賽即將結束。"德 拉贊真正有機會成為近40年來第一位共和黨州長,"他 說。"這是一場勝負難分的選舉。"

民意調查還表明,選民對德拉贊持積極正面的態度。 其中回復調查的人士當中,有18%的人對她有非常積極的 看法,而科泰克有13%,約翰遜只有9%。而本州很大部分 選民表示,他們對任何候選人都沒有意見,這表明這三 人仍有很大機會贏得更多選民。

霍維克表示,州和國家內部的政治鬥爭正在讓選民停下來思考他們希望自己的州前進的方向。"政治環境對民主黨人來說確實具有挑戰性。人們對國家的方向感到難過。全國的政治環境對民主黨人很困難,"霍維克告訴俄勒岡人,並補充說,他認為如果科特克能夠團結民主黨基礎,她仍然具有優勢。

德拉贊競選發言人伯克本月早些時候發表了一份聲明,說明這場受到全國關注,選情激烈的選舉。"克里斯汀·德拉贊繼續為推翻俄勒岡州州長席位創造動力,"他說。"各行各業的俄勒岡人都站出來呼籲改變。.....克里斯汀已經準備好為他們提供服務。"

選票將從10月19日開始發送給選民,選民必須在11 月8日晚上8點之前蓋上郵戳或將選票投入投票箱。由今 年開始,俄勒岡州的投票指南將會翻譯成多種語言,包 括中文,希望不同族裔的選民,積極投票。

波特蘭的人均警察數昌在全國大城市中排名第48位

(本報綜述)波特蘭市警察人手不足,已嚴重影響到市的罪案情況,雖然市政府承諾會增聘人手,無奈警員辭職和退休的速度比招聘新人快得多,截至上週,波特蘭警察局的宣誓員工人數是自1989年以來最低的。

在9月22日,警察局宣布有20名新警員宣誓就職, 這數目是多年來出現的人手增加最多的一次。連同這20 人,波特蘭一共擁有791名警察,即每1,000人中有1.2名 警察。WW使用2020年的聯邦數據對數據進行了處理,以 了解波特蘭現在與美國其他大城市相比的情況。

但拿這數目與美國最大的50個城市相比,波特蘭的人均警察人數接近墊底,排在48位,僅領先於聖何塞和貝克斯菲爾德(Bakersfield)。根據聯邦調查局(FBI)的數據,全國平均每1,000人有2.4名警官。前50個最大城市的中位數為1.8人。

儘管如此,警察人手配置專家表示,不要過量解讀這個數字。"雖然排在48位,但可能這數字已是足夠的,"

在紐約市警察局工作了20多年的老麥凱布說,他現在是康涅狄格州聖心大學的教授。 他指出,在2000年代初期, 紐約警察部隊的規模急劇減少,同時犯罪率也在下降。他 說: "不一定是你有多少,而是你怎樣用他們"。不過, 麥凱布說,波特蘭可能真的需要更多警員。

波特蘭警局正在嘗試新方法來調配警員的時間。目前局方已聘請了26名公共安全支援專家,他們是非武裝的警員PS3s,專門處理低優先級別的緊急求助個案。 中央警區最近就將一批PS3s警員接管中午輪班,並將原來的人員重新分配到一個新的巡邏隊伍,專注於老城區在周末的夜總會俱樂部的活動。

局方還試圖加快招聘速度。今年早些時候,已聘請了更多的背景調查員,並向他們提供5,000美元的簽約 獎金。

根據該局的年度報告,去年調查人員對675名申請人 進行調查,最終只聘用了27人。報導指這4%的錄取率低



於哈佛的入學率。在2019年,波特蘭警察局副局長戴維斯曾指出,吸毒和不誠實是被拒絕的最常見原因。

那年早些時候,俄勒岡人報導稱,申請的周轉時間平均為340天,這導致該局失去了很多合格的申請人。已目前,警方告訴申請人,申請過程約六個月時間,他們表示等候時間大幅減少全賴加強了調查人員的人手。

俄勒岡州獲11億美元醫療補助金

周三,俄勒岡州布朗州長連同聯邦醫療保險 與醫療補助服務中心(CMS)的官員,宣佈俄勒 岡州的Medicaid計劃,獲聯邦批准成為全國第一 個將醫療補助資金用在跟氣候相關的健康需求的 州。並獲得11億美元的新聯邦資金來進行這個全 國首個試點改革。

官員們說,根據新的豁免改革,俄勒岡州是 美國第一個獲得聯邦批准為6歲以下兒童提供持 續健康保險的州。此外,所有6歲及以上的俄勒

岡健康計劃成員將有兩年的連續OHP 註冊,確保覆蓋範圍和持續獲得健 康、牙科和行為護理。同時亦將擴 大某些食品援助和住房支持的與健 康相關的社會需求範圍。

官員們表示,這項豁免將使俄 勒岡州成為全國第一個將醫療補助 資金用於與氣候相關的健康需求的

布朗州長表示,我們必需要走 出傳統的框架,採取真正能幫助有 需要的人,特必是那些正經歷複雜 挑戰的人。今次經聯邦核准後,本 州將全面採取創新的方式來解決與健康相關的社會需求——例如住房、營養和對極端氣候事件的支援等,藉此縮窄社會不公平的差距。

布朗州長說: "這項變革性協議將為我們的醫療保健系統注入新資源,幫助俄勒岡州的家庭和社區應對那些可破壞良好健康和生活質量的住房和糧食不安全問題。我感謝拜登政府的伙伴關係和他們的支持,讓俄勒岡州再次在促進州民的健康和福祉方面取得新進展。"



波特蘭市議會考慮可縮短9-1-1等候時間

波特蘭市的馬普斯市議員在周三的市議會中提出一個旨在縮短 911等候時間的試點計劃。市議會正在考慮其可行性,如獲通過就能馬 上實行。

根據全國的911標準等候時間最多是15秒,但波特蘭目前的平均等候時間是69秒。911接聽中心一直表示原因是人手不足,即使增聘人手也沒資源來培訓他們。

勞資關係局的安妮瑪麗說: "這項工作不能外判出去,因為它需要某程度上的專業技術水平,而不是可以快速學習後就能提供稱職服務水平的技能", "為了解決長期人手不足的問題,我們必須前瞻性地思考

如何在今天實施解決方案,以創建 更有效的培訓渠道。"

官員們還指出,除了等候時間 長之外,波特蘭市民打出的911電 話在過去三年中,增加了25%。

馬普斯市議員提出的試點計劃,是在本財年剩餘時間內,增聘人手,並為自願培訓新人的員工加薪3%。由於該計劃的資金將來自本市目前的預算,因此該計劃不會花費市政府任何額外的資金。







14410 SE Division Street, Portland OR 97236

Cabinets & Countertons

Licensed & Bonded I CCB # 2232295

503-477-7288

2022年10月7日 盘

(上接A1版)今次晚宴是自疫情停辦兩年後的重啟,同公 所的父老鄉親、善長仁翁重聚一堂,共慶佳節,尤為欣慰和 喜悅。特向到會的老人們表示敬意並致以節日的祝福,同時 也向為今晚盛宴捐贈的各位才俊賢達致以衷心的感謝。

晚宴上,為老人贈送禮品舉行儀式,60位年逾80的老人 均獲得了一份50美元的紅包;到會嘉賓也均獲得一份紀念 品。

波特蘭婦女聯誼會健身隊表演了旗袍秀,波特蘭粵劇藝 術中心甄會韶和來自社區的演藝嘉賓陳炎宏、林世勇、陳曼 娜、朱艷儀、譚新銳、陳優蓮、陳綠綺等人先後登臺,為老 人們獻上了一首首粵曲唱段和中英粵語的民族與流行歌曲 等,為晚宴增添了歡樂氣氛。

海宴公所秘書長陳龍義和Kenny陳主持了晚宴。















更新版疫苗:如何在今年 秋季取得更新版COVID防護

資料來源:We Can Do This 預防 COVID-19 宣傳教育活動

「過來人,都懂的。」人們似 乎已經聽夠了有關COVID-19的傳 聞了。但是,隨時瞭解社區中的動 態、疫苗接種與病毒傳播水準,對 保護您家人乃至社區的安全仍然是 至關重要的。事實上,美國現在已 提供更新版疫苗, 這類疫苗可以更 好地預防極具傳染性的奧密克戎 (Omicron)變異病毒株及其亞種。

關於更新版COVID疫苗,您應 該知道以下內容:

首先,須完成COVID疫苗基礎 劑次接種。儘管美國已有超過2.24 億人口接種疫苗,但許多人仍可透

過接種可用的輝瑞(Pfizer)、莫德納(Moderna) 或 諾瓦瓦克斯(Novavax)疫苗完成基礎劑次接種,藉此 獲得保護。所有居住在美國且年滿6個月或以上的人 士,均可免費接種COVID 疫苗。

更新版疫苗可以提供額外保護。近段時間,輝 瑞與莫德納都更新了針對COVID病毒的奧密克戎病 毒株的疫苗。在美國,幾乎所有COVID病例都是感染 了這種病毒株。這些更新版疫苗還可以預防原始的 COVID病毒。所有年滿12歲或以上且已完成疫苗基礎 劑次接種的人士,均可接種更新版疫苗。由於病毒 在不斷演變,因此疫苗每年都會針對主流變異病毒 株進行更新。

更新版疫苗現已面世。更新版疫苗可免費接 種,且獲取方式簡單方便。數以萬計的地點提供更 新版疫苗的接種,例如藥局、醫生辦公室、社區衛 生中心,等等。大部分人目前都可以每年秋季接種 一次COVID疫苗。就像每年接種流感疫苗一樣,可 以在勞動節及10月底之間的某個時間點接種更新版 COVID疫苗。

之前接種過多少次加強針劑並不要緊。所有年 滿12歲或以上且已完成基礎劑次接種的人士,無論



是之前未接種過,還是接種過一次或多次加強針 劑,均可接種更新版疫苗。只要在接種最後一劑疫 苗後已過去至少兩個月,就可以安全接種更新版疫

社區傳播事項。儘管接種最新的疫苗可提供最 佳防護,預防因感染COVID而導致的嚴重疾病、住 院及死亡,但我們也可以採取其他措施來進一步降 低併發症風險,尤其是所在社區的COVID病例正在 增加之時。關注當地的COVID傳播水準有助於決定 採取何種措施。例如,如果您所在社區的COVID傳 播等級增加,則無論您是否已接種疫苗,在室內公 共活動空間均須佩戴口罩。

未接種COVID疫苗的人士,更容易患上嚴重疾 病甚至死亡。疫苗(包括更新版COVID疫苗)可以提 供強效保護,預防因感染COVID而導致的住院與死 亡。接種疫苗還可以減少COVID的傳播及新變異病 毒株的出現,從而降低整個社區的感染風險,尤其 是極易感染COVID的群體。也就是說,在今年秋季 以及即將到來的節日期間,所有人都能保持更健康 的體魄,與親人共度美好的時光。

如需更多資訊及尋找疫苗,請瀏覽www.vaccines.gov °



(本報記者王星報道)在重陽節到來之際, 砵崙協 勝公所於10月1日和2日組織義工,到老人公寓為老人們

「敬老愛幼,是我們協勝公所立會宗旨之一。重陽 節為華人傳統的敬老節日,每到九九重陽來臨,我們協 勝公所都會組織義工為老人們做一些公益活動。這次我 們以愛老人、做實事為主題,組織義工到華人較多的柯 克蘭老人公寓,為老人們開展衛生理髮活動,以實際行 動把敬老愛老做到實處。 」活動組織者協勝公會協辦區

為此,協勝公會 於10月1日和2日連續兩天,組織6 名義工來到柯克蘭老人公寓,為老人們義務理髮。為使 老人們一個不落的理上頭髮,義工們對老人總數作了預 先統計,規劃了具體時間和進程,動手製作了標有序號 的卡片,逐個發到前來排隊等候理髮的老人手上,憑號 理髮。通過有序的卡號發放,以便於統計,不致遺漏。

由於安排細致到位,井然有序,使老人們都一一理 上了頭髮,兩天來,義工們共為公寓內的75位老人理了 發,老人們看到自己煥然一新的模樣,都禁不住心生喜 悦,直誇協勝的「後生仔」善舉可嘉







www.pctprintanddesign.com

量身訂做專屬風格的網站,創造高水準的企業形象網站。包括: ・建前規劃・圖像設計・申請網址・虛擬主機・登錄網站・行銷維護





提供一站式設計及印刷,為您 的餐館度身訂造的電子餐牌。

503-771 9560

8733 SE Division Street, #108 Portland, OR 97266

(本報記者王星報道)第17屆波特蘭華人高爾夫球 公開賽,10月1日在伊斯摩林高爾夫球場開賽。來自大 陸、台灣、香港及東南亞與北美的華裔共78名參賽選手 角逐賽場,揮桿綠茵,一展高爾夫球競技風採,以驕人 佳績獲得圓滿收官。

由波特蘭中國聯誼會主辦、華人高爾夫球組委會協 辦的本屆高爾夫球賽,是繼去年疫情後重啓的又一次年 度賽事,標誌著具有17年歷史的公開賽步入了常態化軌 道。

「波特蘭華人高爾夫公開賽始創於2004年,由來自 大陸、台灣和香港等地的華人高球協會共同參與,聯合 組成高爾夫球賽組委會,並定於每年秋季舉行競賽。多 年來,與中國聯誼會合作開展,共同推動了高爾夫球這 項高雅和時尚的運動在華人中的推廣與普及,使公開賽 成為華人體育運動中持續最久、最負盛名的一項賽事。 」前中國聯誼會主席、組委會負責人黎觀城對高爾夫球 賽概括作了簡要介紹。

球賽於上午10時開打。本次賽場伊斯摩林為波特蘭 百年高爾夫球場,具有十分良好的地形條件。在藍天和 綠茵之間,參賽選手盡享綠地和新鮮空氣,依序轉場, 在溝渠,水塘,沙坑等複雜地形上,施展球技,瞄球、 揮桿、擊球、推球,以矯健的動作和身姿打出一個個精 彩好球。

參與本次比賽的共有19支男隊和1支女隊,由8歲



到年逾七旬的球手組成,採取四人好球優先的形式 展開角逐。經過規定程序的競賽,最終決出本場賽 事的名次。總成績第一、二、三名分別由邵暉、張 頻、Jeff Fan、Xiaofeng Wang的第15 組,何光、-James Wang、Daniel Teng、Jing Zhang 的第7組和 Patrick Wong \, Wayne Chen \, Jeff To \, Lawrence Lo的第2組摘取;淨得分第一、二、三名分別由曹大 旭、Zhengdong Nie、Yudong Yang、Jun Zhang的第 16組,王瑋、馬玉明、Kevin Cai、Kang Zhang的第 11組, Vince Wang、Rongkun Wang、Ping Yu、 Erik Mixa的18組奪得。

黎觀城、Larry Fang、Jinping Mao的第20組獲

長青隊第一名,Hang Sun、Calvin Chen、Yan Liu、Simon Huang 的第17組獲賽事最幸運獎,Sinxin Cheng、Ryan Wang 獲最長驅獎,Amanda Sigharaj 獲女士最長驅獎,張頻獲長青 最長驅獎,Tiger Lu、Brian Lee獲最近旗桿獎,Kevin Cai、 王曉峰獲最長推桿獎。

在5個多小時的賽程中,主辦方中國聯誼會為球手們提供 了全程的後勤服務。比賽結束後,在「川霸王」酒樓舉行了 頒獎儀式。在熱烈的氣氛中,前中國聯誼會主席、組委會負 責人趙焱明表示:「本屆公開賽的圓滿收官,是所有主協辦 人員、參賽選手又一次共同合作努力的結果。在此,特別感 謝長榮海運、「川霸王」酒樓以及雲濤、楊雲鶴為本次球賽 提供的贊助。」









新冠疫情下的流感病例創歷史新低,但今年秋冬流感可 能捲土重來,公衛專家擔心美國今年的流感季將特別嚴重, 因此呼籲民眾10月底前接種流感疫苗,而老年人更須注射加 強疫苗。

歷經新冠疫情後,很多人對疫苗生厭,但流感專家韋比 表示,去年難以預料流感是否出現,今年則確定會回來了。

隨著年齡增長,免疫系統對普通流感疫苗的反應開始變 弱,專家敦促屆滿65歲的人注射較強疫苗以獲額外保護。包 括老人疫苗在內的全美所有流感疫苗都是「四合一」,可預 防四種不同流感病毒株。聯邦疾病防治中心(CDC)指出,假 如高劑量疫苗缺貨,老年人仍應接種普通的流感疫苗。CDC建

醫學專家指出,民眾現時幾乎已放棄戴口罩等防疫措 施,在新冠疫情初期,這些措施被認為有助防止呼吸道疾病 傳播,這也可能助長今年的流感傳播。

華盛頓大學的兒科傳染病專家紐蘭說,兒童醫院已不尋 常的出現其他呼吸道感染早期高峰,估計流感會比平時更早 到來。

全美今年預計將有1.73億至1.83億劑疫苗,民眾可同-



太平洋抽油煙機

期待已久新機





智控家電,時刻爲您監控廚房空氣品質 透過手機一鍵遙控,就可自動净化空氣最大吸力1200CFM 130℃ 超高溫自動蒸汽洗

- ●揮手開機/Turbo Mode/關機
- ●6段風速
- ●自帶不鏽鋼導流板
- ●加水提醒
- ●內建空氣管家(AQI)
- 內建烹飪計時器
- ■風量控制技術
- ●APP遠程操控 ● Google home/Amazon Alexa 智能操控

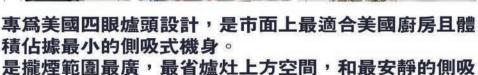
議10月底前接種流感疫苗,但也稱流感季內隨時可接種。

時間在不同手臂接種流感疫苗和最新的新冠加強針。



PQ68全新側吸式抽油煙機





■黑晶玻璃感應面板

式抽油煙機。

- ●4速超吸力—— 1200CFM
- ●隱藏式面板 ,玻璃觸控螢幕
- ●3分鐘/5分鐘延時關機
- ●60秒內未使用,機器自動休眠

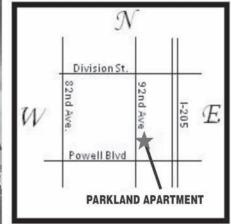
●烹飪貼心小設計:烹飪計時器

8733 SE Division St., #108 Portland 電話: 503-777-2122 周一至五:上午11時至下午5時 / 周六,日:預約

柏寧柏文 PARKLAND APARTMENT

2房2浴室單位





- ★ 全新瓷磚地板,包括客房廚房 浴室及走廊
- ★ 私家平台,額外儲物室
- ★ 業主支付水、溝渠和垃圾費
- ★鄰近購物中心、學校、銀行及餐館
- ★ 近9號巴士站和綠線輕鐵(MAX)

電話: 503.771.6848 (辦公室)

地址: 3202 SE 92nd Ave, Portland, OR 97266 (92街夾Powell 街向北一個街口)



 $FARMERS^{\mathbb{R}}$

波特蘭華人可信任的公司



甄麗玲

Diana L. Koelling

- ●汽車 ●房屋
- ●人壽 ●業務
- 勞工 退休儲蓄計劃

讓我來幫助您 滿足您的保險

優質服務

由一間您所熟悉的

437 SE 85h Ave., Portland, OR 97216 電話: 503-252-6171

傳真: 503-252-6355

RUUD保利工程

せん 出售、修理、安装、設計

各類型工業, 住宅, 餐館 及商業用冷暖氣系統

電話: 503.888.7999 971.255.2212



11300 SE Cascade View Dr. Happy Valley, OR 97086

伍長鈞

家庭牙醫診所

ERNEST NG, D.M.D.

Family Dentistry

精通國粤英語 敬請預約

電話:

(503)284-8882

2556 NE 56th Ave., Portland, OR 97213 NE 56 街 與 NE Sandy 交界

Sunset **Exceptional Dentistry** SAMUEL S.CHEN. D.D.S.

陳思牧牙醫師

紐約哥倫比亞大學牙醫博士 曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師

- ●親切服務 · 國台英語

 $\overline{\text{Tel:}(503)644-9797}$ 13321 NW Cornell Rd, Stite 100 Portland, OR 97229



아시안 보건 복지 센터 Trung Tâm Y Tế & Dịch Vụ Châu Á

LOOKING FOR A JOB?

JOIN OUR TEAM!

COMMUITY HEALTH WORKER

(Assisting Cancer Patient)

Provide care coordinating services to cancer patients, caregivers, and community partners; Coordinate and organize community workshop and community outreach; information gathering, resource planning, and community outreaching.

Qualifications: Bachelor's degree in health/human services related field; Bilingual in English and Cantonese/Mandarin; Personal or professional experience helping cancer patient or cancer patient's family is a plus.

Pay Range: \$18-\$22 depends on related experience

Portland Main Office:

9035 SE Foster Rd., Portland OR 97266 Phone: 503-872-8822 Fax: 503-872-8825

COMMUNITY HEALTH WORKER (CHW I/CHW II)

The Community Health Worker works with clients and families in navigating community resources and assists them to gain needed resources; Provides information to clients and support them in their native language.

Qualifications: Bilingual in English and Cantonese/ Mandarin or Vietnamese; Excellent Interpersonal and Social Skills. CHW II: Bachelor's Degree in Social Work, Community/Public Health, Health Science, or Human Services related field; CHW I: Associate's Degree or equivalent work experience. Pay Range:

CHW I \$17-\$20; CHW II \$18-\$22

MENTAL HEALTH COUNSELOR

(QMHA/QMHP)

Mental Health Counselor helps to respond behavioral health needs through culturally and linguistically appropriate services; Provide community supports to increase social connections, reduce the risk of developing behavioral health symptoms, and encourage active coping skills.

Qualifications: Bilingual in English and Korean,

Cantonese/Mandarin or Vietnamese; Excellent Interpersonal and Social Skills. QMHP: Bachelor's Degree in Nursing or Master's Degree in Social Work, Counseling, or

Education; QMHA: Bachelor's in Social Work with human

service field. Pay Range:

QMHP \$22-\$28; QMHA \$20-\$24

EMPLOYEE BENEFITS:

- Paid Holiday / Vacation / Sick Leave
- Health / Dental / Vision Insurance (Employer pays 100% insurance premium for FT employee, PT pro-rated)
- 403(b) Retirement Plan

HOW TO APPLY:

Submit your application, resume, and cover letter to jobs@ahscpdx.org

Application Form Available via Our Website @

俄勒岡州和華盛頓州牌照



商業物業 房屋地產

2105 NE Cesar E Chavez Ave Ste. 200, Portland, OR 97212



Pho/越南牛肉粉餐館 生意出售 位於波特蘭市區 詳情請來電咨詢



Salem OR 泰國菜餐館 生意出售 2.154 SF



1260 NW Naito Pkwy, Portland, OR 97209 980 SQ

商業樓宇 未完成室內專修 售 \$375,000



方麗珊 Liza Fong 說英·粵·普通話 503.896.8138

Office: 503-249-1706 Office Fax: 503-249-1726 Lizafong@windermere.com

持俄勒岡州及華盛頓州及加州牌照 licensed in OR. WA, and CA.

余穎強 房地產 @ Oregon First Washington Figure

Wing Yu 經驗至關重要 Experience Matters Licensed in States of Oregon and Washington Real Estate Agent

Oregon First 123 E Powell Blvd, Ste. 101 Gresham, OR 97030 Add 971-570-9938

Cell Office 辦公: 503-667-5686 WingYu13678 Wechat

Washington First Properties 地址: 2005 SE 192nd Ave, Ste 200 Camas, WA 98607 360-567-2200 Office E-mail 電郵: WingYu13678@yahoo.com



中餐館生意出讓,離波特蘭35分鐘 投資良機,位於大學城Corvallis, 有5檯老虎機,50多座位,生意穩定,2006年建,2,763呎,上下層都有高天花, 3個超大睡房2.5浴室,可自住或分租給大學生 創業良機,**售價 \$88,000**



1996年建,1,152呎,3房2廁, 客廳高天花。新裝修,成交即可入住。 SE Holgate夾116街附近,交通便利。



5.36畝地,1977年建,3,225呎3房2廁

有空間加建2個睡房,60'X40'兩層倉庫 有獨立電錶,離SE Portland 25分鐘車程

> WA:MB-63201 Oregon:ML-3363 UT:7920932-NMLP

> > 蘇杏如 Amy Wong



協助買賣家作最明確決定

黄才生 Johnny Choi Sang Wong 房地產經紀

手提: 503-708-8850 辦公: 503-353-6673

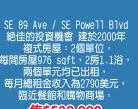
郵箱: jcswong98@gmail.com







SE Powell / SE 124 Ave 地點好 3房2.1浴 1,836 sqft 建於2012年 \$459,900





SE Christina Ct Clackamas地區 臨近Clackamas高中 4房2.1浴 2,736 sqft 建於2005年 售\$650,000



SE Happy Valley Dr Happy Valley 好社區 學區好 5房3.1浴 建於2002年 4,011 sqft **\$898,000**

16037 SW Upper Boones Ferry Rd #150, Portland, OR 97224

Homelink Homelink 房屋貸款 Mortgage, Inc. 房屋貸款

★現金買房後立即cashout

★外國人,新移民貸款,30%首付 (沒身份亦可)

★最高可貸至15個投資房貸款

★重貸到低利息



利率低效率快, **免費提供預先核準書** 歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年

Amy@homelinkmtg.com 請來電查詢預先批準服務 License#MLO68705 直綫: (425)829-0989 365 118th Avenue SE, Ste 200, Belleve, WA 98005-3557

波特蘭美容學校 創校超過二十年 PORTLAND BEAUTY SCHOOL 提供變型散計 美容師 指甲護理

並特設Massage Therapy執照課程:

按摩學員完成按摩課程

約650小時(只須4至10個月),參加網上聯邦考試,便可拿取執照。 (無需參加實習考試)

領有外州牌照者 只需補膀就讀 設有中文授

查詢請電: (503) 380-8788 (國、粵語) (971) 396-8038 (國、粵語) (503) 575-0419 (英、越語)

8230 NE SISKIYOU ST. PORTLAND





Uyca 超值預付電話計劃

中國、香港、加拿大 長途任打 等60多個國家

503.777.2122

2GB 4G

3GB 4G

7GB 4G

15GB 4G **40GB 4G**

60GB 4G

無限 使用T-mobile網絡

VG威捷中心 8733 SE Division St., #108 Portland

電話: (503)777-2122

週一至五:上午11時至下午6時 週六,日:預約